

Journals

No. 92

Wednesday, October 7, 2009

2:00 p.m.

Journaux

N^o 92

Le mercredi 7 octobre 2009

14 heures

PRAYERS

PRIÈRE

NATIONAL ANTHEM

HYMNE NATIONAL

STATEMENTS BY MEMBERS

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

QUESTIONS ORALES

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

DÉPÔT DE DOCUMENTS

The Speaker laid upon the Table, — Reports of the Office of the Commissioner of Official Languages for the fiscal year ended March 31, 2009, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-402-728-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

Le Président dépose sur le Bureau, — Rapports du Commissariat aux langues officielles pour l'exercice terminé le 31 mars 2009, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n^o 8561-402-728-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. MacKay (Minister of National Defence and Minister for the Atlantic Gateway) laid upon the Table, — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the Second Report of the Standing Committee on National Defence, "Doing Well and Doing Better: Health Services Provided to Canadian Forces Personnel With an Emphasis on Post-Traumatic Stress Disorder" (Sessional Paper No. 8510-402-111), presented to the House on Wednesday, June 17, 2009. — Sessional Paper No. 8512-402-111.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. MacKay (ministre de la Défense nationale et ministre de la porte d'entrée de l'Atlantique) dépose sur le Bureau, — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au deuxième rapport du Comité permanent de la défense nationale, « Pour de meilleurs soins : services de santé offerts au personnel des Forces canadiennes, en particulier dans le cas des troubles de stress post-traumatique » (document parlementaire n^o 8510-402-111), présenté à la Chambre le mercredi 17 juin 2009. — Document parlementaire n^o 8512-402-111.

STATEMENTS BY MINISTERS

Pursuant to Standing Order 33(1), Mr. Cannon (Minister of Foreign Affairs) made a statement.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Preston (Elgin—Middlesex—London), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 21st Report of the Committee, which was as follows:

The Committee recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, the following changes to the lists of members of the following standing committees:

Standing Committee on Canadian Heritage

Ruby Dhalla for Justin Trudeau

Standing Committee on Environment and Sustainable Development

Justin Trudeau for Ruby Dhalla

Standing Committee on Justice and Human Rights

Marlene Jennings for Ujjal Dosanjh

Standing Committee on National Defence

Ujjal Dosanjh for Denis Coderre

The Committee further recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, that the names of the following Members be added to the lists of associate members of the following standing committees:

Standing Committee on Canadian Heritage

Justin Trudeau

Standing Committee on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities

Marlene Jennings

Standing Committee on National Defence

Marcel Proulx

Standing Committee on Veterans Affairs

Judy Foote

DÉCLARATIONS DE MINISTRES

Conformément à l'article 33(1) du Règlement, M. Cannon (ministre des Affaires étrangères) fait une déclaration.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Preston (Elgin—Middlesex—London), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 21^e rapport du Comité, dont voici le texte :

Le Comité recommande, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, les changements suivants dans les listes des membres des comités permanents suivants :

Comité permanent du patrimoine canadien

Ruby Dhalla remplace Justin Trudeau

Comité permanent de l'environnement et du développement durable

Justin Trudeau remplace Ruby Dhalla

Comité permanent de la justice et des droits de la personne

Marlene Jennings remplace Ujjal Dosanjh

Comité permanent de la défense nationale

Ujjal Dosanjh remplace Denis Coderre

Le Comité recommande de plus, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, que les noms des députés suivants soient ajoutés aux listes des membres associés des comités permanents suivants :

Comité permanent du patrimoine canadien

Justin Trudeau

Comité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées

Marlene Jennings

Comité permanent de la défense nationale

Marcel Proulx

Comité permanent des anciens combattants

Judy Foote

The Committee further recommends, pursuant to the Order of the House adopted Wednesday, March 4, 2009, the following change in the membership of the Special Committee on the Canadian Mission in Afghanistan:

Ujjal Dosanjh for Denis Coderre

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 1*) is tabled.

Le Comité recommande de plus, conformément à l'ordre de la Chambre adopté le mercredi 4 mars 2009, le changement suivant dans la liste des membres du Comité spécial sur la mission canadienne en Afghanistan :

Ujjal Dosanjh remplace Denis Coderre

Un exemplaire du procès-verbal pertinent (*réunion n° 1*) est déposé.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Julian (Burnaby—New Westminster), seconded by Ms. Duncan (Edmonton—Strathcona), Bill C-456, An Act to establish Leif Erickson Day, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mrs. Mendes (Brossard—La Prairie), seconded by Mrs. Simson (Scarborough Southwest), Bill C-457, An Act respecting the Insurance Business (Banks and Bank Holding Companies) Regulations, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Davies (Vancouver Kingsway), seconded by Ms. Duncan (Edmonton—Strathcona), Bill C-458, An Act to amend the Canada Shipping Act, 2001 (prohibition against oil tankers in Dixon Entrance, Hecate Strait and Queen Charlotte Sound), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

MOTIONS

By unanimous consent, it was resolved, — That the 21st Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented earlier today, be concurred in.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Mr. Wrzesnewskyj (Etobicoke Centre), one concerning cruelty to animals (No. 402-1025);
- by Mr. Cummins (Delta—Richmond East), one concerning navigable waters (No. 402-1026);
- by Mr. McTeague (Pickering—Scarborough East), one concerning gasoline prices (No. 402-1027).

QUESTIONS ON THE ORDER PAPER

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the return to the following question made into an Order for Return:

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Julian (Burnaby—New Westminster), appuyé par M^{me} Duncan (Edmonton—Strathcona), le projet de loi C-456, Loi instituant la Journée Leif Erikson, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M^{me} Mendes (Brossard—La Prairie), appuyée par M^{me} Simson (Scarborough-Sud-Ouest), le projet de loi C-457, Loi concernant le Règlement sur le commerce de l'assurance (banques et sociétés de portefeuille bancaires), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Davies (Vancouver Kingsway), appuyé par M^{me} Duncan (Edmonton—Strathcona), le projet de loi C-458, Loi modifiant la Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada (l'entrée Dixon, le détroit de Hécate et le bassin Reine-Charlotte interdits aux pétroliers), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est résolu, — Que le 21^e rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

- par M. Wrzesnewskyj (Etobicoke-Centre), une au sujet de la cruauté envers les animaux (n° 402-1025);
- par M. Cummins (Delta—Richmond-Est), une au sujet des eaux navigables (n° 402-1026);
- par M. McTeague (Pickering—Scarborough-Est), une au sujet du prix de l'essence (n° 402-1027).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à la question suivante, transformée en ordre de dépôt de documents :

Q-277 — Ms. Sgro (York West) — What is the total amount of government funding, since fiscal year 1998-1999 up to and including the current fiscal year, allocated within the constituency of York West, listing each department or agency, initiative, and amount? — Sessional Paper No. 8555-402-277.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Flaherty (Minister of Finance), seconded by Mr. Ashfield (Minister of State (Atlantic Canada Opportunities Agency)), — That Bill C-51, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on January 27, 2009 and to implement other measures, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

The debate continued.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 45, the recorded division was deferred until later today, at 5:30 p.m.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Day (Minister of International Trade and Minister for the Asia-Pacific Gateway), seconded by Ms. Oda (Minister of International Cooperation), — That Bill C-23, An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the Republic of Colombia, the Agreement on the Environment between Canada and the Republic of Colombia and the Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Republic of Colombia, be now read a second time and referred to the Standing Committee on International Trade;

And of the amendment of Mr. Cardin (Sherbrooke), seconded by Mr. Ménard (Hochelaga), — That the motion be amended by deleting all the words after the word "That" and substituting the following:

“the House decline to give second reading to Bill C-23, An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the Republic of Colombia, the Agreement on the Environment between Canada and the Republic of Colombia and the Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Republic of Colombia, because the government concluded this agreement while the Standing Committee on International Trade was considering the matter, thereby demonstrating its disrespect for democratic institutions.”;

And of the subamendment of Ms. Crowder (Nanaimo—Cowichan), seconded by Mr. Julian (Burnaby—New Westminster), — That the amendment be amended by adding after the word “matter” the following:

“, including having heard vocal opposition to the accord from human rights organizations”.

The question was put on the subamendment and, pursuant to Standing Order 45, the recorded division was deferred until later today, at 5:30 p.m.

Q-277 — M^{me} Sgro (York-Ouest) — Depuis l'exercice 1998-1999 jusqu'à aujourd'hui, combien d'argent le gouvernement a-t-il alloué par ministère, organisme ou initiative dans la circonscription de York-Ouest? — Document parlementaire n^o 8555-402-277.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Flaherty (ministre des Finances), appuyé par M. Ashfield (ministre d'État (Agence de promotion économique du Canada atlantique)), — Que le projet de loi C-51, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 27 janvier 2009 et mettant en oeuvre d'autres mesures, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Le débat se poursuit.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'à plus tard aujourd'hui, à 17 h 30.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Day (ministre du Commerce international et ministre de la porte d'entrée de l'Asie-Pacifique), appuyé par M^{me} Oda (ministre de la Coopération internationale), — Que le projet de loi C-23, Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et la République de Colombie, de l'Accord sur l'environnement entre le Canada et la République de Colombie et de l'Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Canada et la République de Colombie, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du commerce international;

Et de l'amendement de M. Cardin (Sherbrooke), appuyé par M. Ménard (Hochelaga), — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

« La Chambre refuse de donner deuxième lecture au projet de loi C-23, Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et la République de Colombie, de l'Accord sur l'environnement entre le Canada et la République de Colombie et de l'Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Canada et la République de Colombie, parce que le gouvernement a conclu cet accord alors même que le Comité permanent du commerce international était en train d'étudier la question, démontrant ainsi son mépris des institutions démocratiques. »;

Et du sous-amendement de M^{me} Crowder (Nanaimo—Cowichan), appuyée par M. Julian (Burnaby—New Westminster), — Que l'amendement soit modifié par adjonction, après le mot « question », de ce qui suit :

« , notamment après avoir pris connaissance de la vive opposition à l'accord exprimée par les organismes de défense des droits de la personne ».

Le sous-amendement est mis aux voix et, conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'à plus tard aujourd'hui, à 17 h 30.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities of Bill C-44, An Act to amend the Canada Post Corporation Act.

Mr. Merrifield (Minister of State (Transport)) for Mr. Baird (Minister of Transport, Infrastructure and Communities), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities.

Debate arose thereon.

DEFERRED RECORDED DIVISIONS

GOVERNMENT ORDERS

At 5:30 p.m., pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Flaherty (Minister of Finance), seconded by Mr. Ashfield (Minister of State (Atlantic Canada Opportunities Agency)), — That Bill C-51, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on January 27, 2009 and to implement other measures, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 111 — Vote n° 111)

YEAS: 207, NAYS: 63

POUR : 207, CONTRE : 63

YEAS — POUR

Abbott	Ablonczy	Aglukkaq	Albrecht
Allen (Welland)	Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison	Ambrose
Anders	Anderson	André	Angus
Ashfield	Ashton	Asselin	Atamanenko
Baird	Beaudin	Bellavance	Benoit
Bernier	Bevington	Bezan	Blackburn
Blais	Blaney	Bonsant	Bouchard
Boucher	Boughen	Bourgeois	Braid
Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)
Bruinooge	Brunelle	Cadman	Calandra
Calkins	Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannon (Pontiac)	Cardin
Carrie	Casson	Charlton	Chong
Chow	Christopherson	Clarke	Comartin
Crowder	Cullen	Cummins	Davidson
Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)	Day	DeBellefeuille
Del Mastro	Demers	Deschamps	Desnoyers
Devolin	Dewar	Dorion	Dreeshen
Duceppe	Dufour	Duncan (Vancouver Island North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)
Dykstra	Faille	Fast	Finley
Flaherty	Fletcher	Freeman	Galipeau
Gallant	Gaudet	Glover	Godin
Goodyear	Gourde	Gravelle	Grewal
Guimond (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques)	Guimond (Montmorency—Charlevoix—Haute-Côte-Nord)	Harper	Harris (St. John's East)
Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn	Hiebert	Hill
Hoback	Hoepfner	Hughes	Hyer

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités du projet de loi C-44, Loi modifiant la Loi sur la Société canadienne des postes.

M. Merrifield (ministre d'État (Transports)), au nom de M. Baird (ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités), appuyé par M. O'Connor (ministre d'État), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités.

Il s'élève un débat.

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

À 17 h 30, conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Flaherty (ministre des Finances), appuyé par M. Ashfield (ministre d'État (Agence de promotion économique du Canada atlantique)), — Que le projet de loi C-51, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 27 janvier 2009 et mettant en oeuvre d'autres mesures, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

Jean	Julian	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kenney (Calgary Southeast)	Kerr	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Laframboise	Lake	Lauzon	Lavallée
Layton	Lebel	Lemay	Lemieux
Leslie	Lessard	Lévesque	Lobb
Lukiwski	Lunn	Lunney	MacKay (Central Nova)
MacKenzie	Malo	Maloway	Mark
Marston	Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Sault Ste. Marie)	Masse
Mathysen	Mayes	McColeman	McLeod
Ménard	Menzies	Merrifield	Miller
Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Mourani	Nadeau
Nicholson	Norlock	O'Connor	O'Neill-Gordon
Obhrai	Oda	Ouellet	Paquette
Paradis	Payne	Petit	Plamondon
Poilievre	Pomerleau	Prentice	Preston
Rafferty	Raith	Rathgeber	Reid
Richards	Richardson	Rickford	Ritz
Roy	Savoie	Saxton	Scheer
Schellenberger	Shea	Shipley	Shory
Siksay	Smith	Sorenson	St-Cyr
Stanton	Stoffer	Storseth	Strahl
Sweet	Thi Lac	Thibeault	Thompson
Trost	Tweed	Uppal	Van Kesteren
Van Loan	Vellacott	Verner	Vincent
Wallace	Warawa	Warkentin	Wasylycia-Leis
Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)	Wong
Woodworth	Yelich	Young — 207	

NAYS — CONTRE

Andrews	Bagnell	Bains	Bélanger
Bennett	Bevilacqua	Byrne	Cannis
Coady	Cotler	Crombie	Cuzner
D'Amours	Dhaliwal	Dhalla	Dion
Dryden	Duncan (Etobicoke North)	Easter	Eyking
Folco	Foote	Fry	Garneau
Goodale	Jennings	Kania	Karygiannis
Kennedy	LeBlanc	Lee	Malhi
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	McCallum	McGuinty	McKay (Scarborough—Guildwood)
McTeague	Mendes	Minna	Murphy (Moncton—Riverview—Dieppe)
Murphy (Charlottetown)	Murray	Neville	Patry
Rae	Ratansi	Regan	Rodriguez
Rota	Savage	Scarpaleggia	Sgro
Silva	Simms	Simson	Szabo
Tonks	Trudeau	Valeriotte	Volpe
Wilfert	Wrzesnewskij	Zarac — 63	

PAIRED — PAIRÉS

Bachand	Bigras	Block	Dechert
Gagnon	Goldring	Holder	Laforest
Lalonde	Paillé	Rajotte	Tilson

Accordingly, Bill C-51, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on January 27, 2009 and to implement other measures, was read the second time and referred to the Standing Committee on Finance.

Pursuant to Standing Order 45, the House resumed consideration of the motion of Mr. Day (Minister of International Trade and Minister for the Asia-Pacific Gateway), seconded by Ms. Oda (Minister of International Cooperation), — That Bill C-23, An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the Republic of Colombia, the Agreement on the Environment between Canada and the Republic of Colombia and the Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Republic of Colombia, be now read a second time and referred to the Standing Committee on International Trade;

And of the amendment of Mr. Cardin (Sherbrooke), seconded by Mr. Ménard (Hochelaga), — That the motion be amended by deleting all the words after the word "That" and substituting the following:

“the House decline to give second reading to Bill C-23, An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the Republic of Colombia, the Agreement on the Environment between Canada and the Republic of Colombia and the Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Republic of Colombia, because the government concluded this agreement while the Standing Committee on International Trade was considering the matter, thereby demonstrating its disrespect for democratic institutions.”.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the subamendment of Ms. Crowder (Nanaimo—Cowichan), seconded by Mr. Julian (Burnaby—New Westminster), — That the amendment be amended by adding after the word “matter” the following:

“, including having heard vocal opposition to the accord from human rights organizations”.

The question was put on the subamendment and it was negated on the following division:

(Division No. 112 — Vote n° 112)

YEAS: 74, NAYS: 193

POUR : 74, CONTRE : 193

YEAS — POUR

Allen (Welland)	André	Angus	Ashton
Asselin	Atamanenko	Beaudin	Bellavance
Bevington	Blais	Bonsant	Bouchard
Bourgeois	Brunelle	Cardin	Charlton
Chow	Christopherson	Comartin	Crowder
Cullen	Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)	DeBellefeuille
Demers	Deschamps	Desnoyers	Dewar
Dorion	Duceppe	Dufour	Duncan (Edmonton—Strathcona)
Faille	Freeman	Gaudet	Godin
Gravelle	Guimond (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)	Guimond (Montmorency— Charlevoix—Haute-Côte-Nord)	Harris (St. John's East)
Hughes	Hyer	Julian	Laframboise

En conséquence, le projet de loi C-51, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 27 janvier 2009 et mettant en oeuvre d'autres mesures, est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre reprend l'étude de la motion de M. Day (ministre du Commerce international et ministre de la porte d'entrée de l'Asie-Pacifique), appuyé par M^{me} Oda (ministre de la Coopération internationale), — Que le projet de loi C-23, Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et la République de Colombie, de l'Accord sur l'environnement entre le Canada et la République de Colombie et de l'Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Canada et la République de Colombie, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du commerce international;

Et de l'amendement de M. Cardin (Sherbrooke), appuyé par M. Ménard (Hochelaga), — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

« La Chambre refuse de donner deuxième lecture au projet de loi C-23, Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et la République de Colombie, de l'Accord sur l'environnement entre le Canada et la République de Colombie et de l'Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Canada et la République de Colombie, parce que le gouvernement a conclu cet accord alors même que le Comité permanent du commerce international était en train d'étudier la question, démontrant ainsi son mépris des institutions démocratiques. ».

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur le sous-amendement de M^{me} Crowder (Nanaimo—Cowichan), appuyée par M. Julian (Burnaby—New Westminster), — Que l'amendement soit modifié par adjonction, après le mot « question », de ce qui suit :

« , notamment après avoir pris connaissance de la vive opposition à l'accord exprimée par les organismes de défense des droits de la personne ».

Le sous-amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant :

Lavallée	Layton	Lemay	Leslie
Lessard	Lévesque	Malo	Maloway
Marston	Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Sault Ste. Marie)	Masse
Mathysen	Ménard	Mourani	Nadeau
Ouellet	Paquette	Plamondon	Pomerleau
Rafferty	Roy	Savoie	Siksay
St-Cyr	Stoffer	Thi Lac	Thibeault
Vincent	Wasylycia-Leis — 74		

NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Aglukkaq	Albrecht
Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison	Ambrose	Anders
Anderson	Andrews	Ashfield	Bagnell
Bains	Baird	Bélanger	Bennett
Benoit	Bernier	Bevilacqua	Bezan
Blackburn	Blaney	Boucher	Boughen
Braid	Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)
Brown (Barrie)	Bruinooge	Byrne	Cadman
Calandra	Calkins	Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannis
Cannon (Pontiac)	Carrie	Casson	Chong
Clarke	Coady	Cotler	Crombie
Cummins	Cuzner	D'Amours	Davidson
Day	Del Mastro	Devolin	Dhaliwal
Dhalla	Dion	Dreeshen	Dryden
Duncan (Vancouver Island North)	Duncan (Etobicoke North)	Dykstra	Easter
Eyking	Fast	Finley	Flaherty
Fletcher	Folco	Foote	Fry
Galipeau	Gallant	Garneau	Glover
Goodale	Goodyear	Gourde	Grewal
Harper	Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn	Hiebert
Hill	Hoback	Hoeppner	Jean
Jennings	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Kania	Karygiannis
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Kerr	Komarnicki
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lauzon	Lebel
LeBlanc	Lee	Lemieux	Lobb
Lukiwski	Lunn	Lunney	MacKay (Central Nova)
MacKenzie	Malhi	Mark	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Mayes	McCallum	McColeman	McGuinty
McKay (Scarborough—Guildwood)	McLeod	McTeague	Mendes
Menzies	Merrifield	Miller	Minna
Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Murphy (Moncton—Riverview—Dieppe)	Murphy (Charlottetown)
Murray	Neville	Nicholson	Norlock
O'Connor	O'Neill-Gordon	Obhrai	Oda
Paradis	Patry	Payne	Petit
Poilievre	Prentice	Preston	Rae
Raitt	Ratansi	Rathgeber	Regan
Reid	Richards	Richardson	Rickford
Ritz	Rodriguez	Rota	Savage
Saxton	Scarpaleggia	Scheer	Scellenberger
Sgro	Shea	Shipley	Shory
Simms	Simson	Smith	Sorenson
Stanton	Storseth	Strahl	Sweet
Szabo	Thompson	Tonks	Trost
Trudeau	Tweed	Uppal	Van Kesteren
Van Loan	Vellacott	Verner	Walpe
Wallace	Warawa	Warkentin	Watson

Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)	Wilfert	Wong
Woodworth Zarac — 193	Wrzesnewskij	Yelich	Young

PAIRED — PAIRÉS

Bachand	Bigras	Block	Dechert
Gagnon	Goldring	Holder	Laforest
Lalonde	Paillé	Rajotte	Tilson

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:10 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities of Bill C-395, An Act to amend the Employment Insurance Act (labour dispute).

Mr. André (Berthier—Maskinongé), seconded by Mr. Lévesque (Abitibi—Baie-James—Nunavik—Eeyou), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 93(1), the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mrs. Aglukkaq (Minister of Health) — Reports of the Canadian Institutes of Health Research for the fiscal year ended March 31, 2009, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-402-852-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Clement (Minister of Industry) — Report of the Canada Foundation for Innovation, together with the Auditors' Report, for the fiscal year ended March 31, 2009, pursuant to the Budget Implementation Act, 1997, S.C. 1997, c. 26, sbs. 29(3). — Sessional Paper No. 8560-402-116-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Industry, Science and Technology*)

— by Mr. Clement (Minister of Industry) — Report of the National Research Council of Canada, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2009, pursuant to the National Research Council Act, R.S. 1985, c. N-15, s. 17. —

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18 h 10, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées du projet de loi C-395, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (conflit collectif).

M. André (Berthier—Maskinongé), appuyé par M. Lévesque (Abitibi—Baie-James—Nunavik—Eeyou), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis à la Greffière de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M^{me} Aglukkaq (ministre de la Santé) — Rapports des Instituts de recherche en santé du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2009, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-402-852-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Clement (ministre de l'Industrie) — Rapport de la Fondation canadienne pour l'innovation, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2009, conformément à la Loi d'exécution du budget de 1997, L.C. 1997, ch. 26, par. 29(3). — Document parlementaire n° 8560-402-116-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie*)

— par M. Clement (ministre de l'Industrie) — Rapport du Conseil national de recherches du Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2009, conformément à la Loi sur le Conseil national de recherches,

Sessional Paper No. 8560-402-192-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Industry, Science and Technology*)

— by Ms. Finley (Minister of Human Resources and Skills Development) — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the Sixth Report of the Standing Committee on Status of Women, "Towards Improving Access to EI Benefits for Women in Canada" (Sessional Paper No. 8510-402-95), presented to the House on Tuesday, June 9, 2009. — Sessional Paper No. 8512-402-95.

— by Mr. Flaherty (Minister of Finance) — Report of the Office of the Superintendent of Financial Institutions, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2009, pursuant to the Office of the Superintendent of Financial Institutions Act, R.S. 1985, c. 18 (3rd Supp.), Part I, s. 40. — Sessional Paper No. 8560-402-535-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

— by Mr. Flaherty (Minister of Finance) — Report of the Financial Consumer Agency of Canada, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2009, pursuant to the Financial Consumer Agency of Canada Act, S.C. 2001, c. 9, s. 34. — Sessional Paper No. 8560-402-797-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

— by Mr. MacKay (Minister of National Defence and Minister for the Atlantic Gateway) — Reports of the Department of National Defence for the fiscal year ended March 31, 2009, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-402-637-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mrs. Shea (Minister of Fisheries and Oceans) — Reports of the Freshwater Fish Marketing Corporation for the year ended April 30, 2009, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-402-672-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Toews (President of the Treasury Board) — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the 14th Report of the Standing Committee on Public Accounts, "Chapter 2, Governance of Small Federal Entities of the December 2008 Report of the Auditor General of Canada" (Sessional Paper No. 8510-402-101), presented to the House on Wednesday, June 10, 2009. — Sessional Paper No. 8512-402-101.

— by Mr. Toews (President of the Treasury Board) — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the Seventh Report of the Standing Committee on Status of Women, "An Analysis of the Effects of the Public Sector Equitable Compensation Act" (Sessional Paper No. 8510-402-129), presented to the House on Friday, June 19, 2009. — Sessional Paper No. 8512-402-129.

L.R. 1985, ch. N-15, art. 17. — Document parlementaire n° 8560-402-192-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie*)

— par M^{me} Finley (ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences) — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au sixième rapport du Comité permanent de la condition féminine, « Vers l'amélioration de l'accès des femmes aux prestations d'assurance-emploi » (document parlementaire n° 8510-402-95), présenté à la Chambre le mardi 9 juin 2009. — Document parlementaire n° 8512-402-95.

— par M. Flaherty (ministre des Finances) — Rapport du Bureau du surintendant des institutions financières, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2009, conformément à la Loi sur le Bureau du surintendant des institutions financières, L.R. 1985, ch. 18 (3^e suppl.), partie I, art. 40. — Document parlementaire n° 8560-402-535-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des finances*)

— par M. Flaherty (ministre des Finances) — Rapport de l'Agence de la consommation en matière financière du Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2009, conformément à la Loi sur l'Agence de la consommation en matière financière du Canada, L.C. 2001, ch. 9, art. 34. — Document parlementaire n° 8560-402-797-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des finances*)

— par M. MacKay (ministre de la Défense nationale et ministre de la porte d'entrée de l'Atlantique) — Rapports du ministère de la Défense nationale pour l'exercice terminé le 31 mars 2009, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-402-637-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M^{me} Shea (ministre des Pêches et des Océans) — Rapports de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce pour l'année terminée le 30 avril 2009, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-402-672-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Toews (président du Conseil du Trésor) — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au 14^e rapport du Comité permanent des comptes publics, « Le chapitre 2, La gouvernance des petites entités fédérales du Rapport de décembre 2008 de la vérificatrice générale du Canada » (document parlementaire n° 8510-402-101), présenté à la Chambre le mercredi 10 juin 2009. — Document parlementaire n° 8512-402-101.

— par M. Toews (président du Conseil du Trésor) — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au septième rapport du Comité permanent de la condition féminine, « Une analyse des effets de la Loi sur l'équité dans la rémunération du secteur public » (document parlementaire n° 8510-402-129), présenté à la Chambre le vendredi 19 juin 2009. — Document parlementaire n° 8512-402-129.

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 7:10 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 7:30 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 19 h 10, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 19 h 30, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.